



報應篇

大悲咒一

二〇〇四年十二月底的南亞海嘯，蹂躪了幾個國家，摧毀了十幾萬人的生命，傷者無數；但奇怪得很，救援者發覺動物的傷亡卻甚少。據地質學家說：家畜如貓狗牛羊等能接聽地層震動時所發出的超頻率音響，蛇鼠可感覺震央石質所散發的磁場變化，所以能預知地震海嘯，在狂濤未淹至時，早已逃離災區了。

不少人說人類以感官預知天災的本能，比不上畜類。其實，人類的六根——眼耳鼻舌身意——能發揮無限的妙用，佛門稱之為「神通」（註二）或「感應」，能使我們消災免難，集瑞迎祥，祇不過它們經常受到業力（註三）的牽纏，失卻了應有的能量。

「神通」是內發的，要靠自己的修持，必須淨化六根，才能體現其作用，所以修學的難度極高；「感應」卻較易實踐，因為它是自力與他力的互相交融，祇要有信念與行持，自己的心願與佛菩薩的宏願相應，就能產生效用。

消災解難的法門

日前有朋友問：「現今天災人禍頻仍，佛教有甚麼法門，能令我們時常感應佛菩薩的加持，防治災害、瘟疫與疾病等痛苦呢？」

自古以來，虔誠持誦《大悲咒》者，都能逢凶化吉，祛除厄難。根據《大悲心陀羅尼經》所載，誦持大悲咒者，不受十五種橫死：

- 一者，不令其饑餓困苦死；
- 二者，不為枷禁杖楚死；
- 三者，不為冤家讎對死；



四者，不會軍陣相殺死；
五者，不為虎狼惡獸殘害死；
六者，不為毒蛇蜈蚣所中死；
七者，不為水火焚漂死；
八者，不為毒藥所中死；
九者，不為蠱毒所害死；
十者，不為狂亂失念死；
十一者，不為山樹崖岸墜落死；
十二者，不為惡人厭魅死；
十三者，不為邪神惡鬼得便死；
十四者，不為惡病纏身死；
十五者，不為非分自害死。

所以，我推崇《大悲咒》為消災解難的法門。那麼，《大悲咒》究竟是甚麼（註
三）？出自何經何典？怎樣學習呢？

大悲咒簡介

《大悲咒》出自《千手千眼觀世音菩薩廣大圓滿無礙大悲心陀羅尼經》。這部經是唐朝天竺（即今印度）三藏法師伽梵達摩所翻譯的。《大悲咒》又稱作《大悲心陀羅尼》。

現今不少佛徒將「咒」與「陀羅尼」作同一意義解。其實，「陀羅尼」（梵語：Dharani），意譯為「總持」，即能總括一切佛法的智慧；換言之，「陀羅尼」乃是一種不可思議的記憶力，能令行者由記憶一法、一文和一義，聯想到一切佛法，而不會忘失。「咒」（梵語：Mantra），意譯為「護持」，即能護佑持誦者免墮惡道的神聖句語。



佛、菩薩教授佛法，為了使人易於記憶，易於觀想，易於思維，多以「陀羅尼」方式，概括一切法。由於「陀羅尼」的形式就好像「咒」一樣，故此後人將「陀羅尼」與「咒」混同，遂統稱「咒」為「陀羅尼」。但一般人仍以字句長短加以區分，長者稱為「陀羅尼」，例如《大悲心陀羅尼》，短者稱為「咒」，例如《六字大明咒》、《十小咒》、《往生咒》。

所以，嚴格來說，《大悲咒》應該稱為《大悲心陀羅尼》（梵文 *Maṅḍala-kāryika-cita-dhāraṇī*）。《瑜伽師地論》卷四十五舉出四種「陀羅尼」：第一是「法陀羅尼」，能令人記憶經句不忘。第二是「義陀羅尼」，能令人理解經義而不忘。第三是「咒陀羅尼」，若能一心集中持念，能消除眾生災難。第四是「忍陀羅尼」，忍即安住不動，能令人安住於涅槃之中。

下一篇繼續講《大悲咒》的緣起、意義、功德及持誦方法。

註一：神通，梵語 *abhiṣā*，即依禪定而得的超人間的，不可思議的作用，有神足、天眼、天耳、他心、宿命等五神通，加漏盡通共為六種神通。神足通是隨心所欲，飛行變化的能力；天眼通能見宇宙遠近一切形相。天耳通能聞種種言語音聲；他心通能知六道眾生心中的思維；宿命通能知自身及六道眾生過去世所作之事；漏盡通能斷盡一切煩惱，不受三界生死輪迴之苦。

註二：業，梵語 *karma*，意謂我們的行為、言語、意志等身心活動。業有惡性、善性和無記性。一般而言，惡業包括殺生、邪淫、偷盜、妄語、惡口、綺語、兩舌、貪、瞋、痴；反之則為善業。

註三：《大悲咒》全文：（轉下頁）



Sarva sarva, mala mala,
薩婆 薩婆 摩囉 摩囉

mahima hṛdayam,
摩醯摩 醯唎馱孕

kuru kuru karmaṃ,
俱盧 俱盧 羯蒙

dhuru dhuru vijayate mahāvijayate,
度盧 度盧 罰闍耶帝 摩訶 罰闍耶帝

dhara dhara Dhirīśvarāya,
陀囉 陀囉 地利尼 室佛囉耶

cala cala,
遮囉 遮囉

mama vimala muktele,
麼麼 罰摩囉 穆帝埭

ehi ehi, śina śina,
伊醯 伊醯 室那 室那

ārṣaṃ pracali viṣa viṣaṃ prāśaya.
阿囉參 佛囉舍利 罰娑 罰參 佛囉舍耶

Hulu! hulu! mara!
呼盧 呼盧 摩囉

Hulu! hulu! hriḥ!
呼盧 呼盧 醯利

Sara! sara! Siri! siri!
娑囉 娑囉 悉唎 悉唎

Suru! suru! Bodhiya bodhiya,
蘇嚧 蘇嚧 菩提夜 菩提夜

Bodhaya bodhaya
菩馱夜 菩馱夜

Maitriya Narakindi!
彌帝利夜 那囉謹墀

Mahā-karuṇika-citta-dhāraṇī Mantra of the Great Compassion

大悲心陀羅尼 (梵音漢音對照)

Namo Ratnatrayāya,
南無喝 囉怛那 哆囉夜耶

nama Āryāvalokitesvarāya
南無 阿唎耶 婆盧羯帝樂鉢囉耶

Bodhisattvāya Mahāsattvāya Mahākārunikāya
菩提薩埵婆耶 摩訶 薩埵婆耶 摩訶 迦盧尼迦耶

Om! Sarva rabhaye sudhanadasya
唵 薩皤 囉罰曳 數怛那怛寫

Namas kṛtvā, imam Āryāvalokiteśvara,
南無 悉吉栗埵 伊蒙 阿唎耶 婆盧吉帝室佛囉

raṃdhava, namo Narakindi.
楞馱婆 南無 那囉謹墀

Hriḥ! Mahāvadhasame,
醯唎 摩訶 皤哆沙咩

sarva athadu śubhuṃ, ajeyaṃ.
薩婆 阿他豆 輸朋 阿逝孕

Sarva satya nama, vasatya namo vāka,
薩婆 薩哆 那摩 婆薩多 那摩 婆伽

mārga dātuḥ. Tadyathā:
摩罰 特豆 怛姪他

Om! Avaloki lokate, krānte E! Hriḥ!
唵 阿婆盧醯 盧迦帝 迦羅帝 夷 醯利

Mahābodhisattva.
摩訶 菩提薩埵



Dharṣiṇina bhayamāna Svāhā!
地利瑟尼那 婆夜摩那 娑婆訶

Siddhāya Svāhā!
悉陀夜 娑婆訶

Mahāsiddhāya Svāhā!
摩訶 悉陀夜 娑婆訶

Siddhayogeśvarāya Svāhā!
悉陀 喻藝室瞞囉耶 娑婆訶

Narakindi Svāhā!
那囉謹墀 娑婆訶

Māraṇara Svāhā!
摩囉那囉 娑婆訶

Śira siṃha mukhāya Svāhā!
悉囉 僧阿 穆佉耶 娑婆訶

Sarva mahā asiddhāya Svāhā!
娑婆 摩訶 阿悉陀夜 娑婆訶

Cakra asiddhāya Svāhā!
者吉囉 阿悉陀夜 娑婆訶

Padma hastāya Svāhā!
波陀 摩羯悉陀夜 娑婆訶

Narakindi vagalaya Svāhā!
那囉謹墀 瞞伽囉耶 娑婆訶

Mavari Śankharāya Svāhā!
摩婆利 勝羯囉夜 娑婆訶

Namaḥ Ratnatrayāya,
南無喝 囉怛那哆囉夜耶

namo Āryāvalokiteśvarāya Svāhā!
南無 阿利耶 婆盧吉帝爍瞞囉夜 娑婆訶

Om! siddhyantu mantra padāya Svāhā!
唵 悉殿都 漫多囉 跋陀耶 娑婆訶